



CORSO ON LINE

Laboratorio di traduzione giuridica francese-italiano I contratti internazionali

Il corso avrà la **durata complessiva di 4 ore e mezzo**. Questo il calendario degli incontri:

- **30 maggio 2014** ore 18.00- 19.30
- **6 giugno 2014** ore 18.00- 19.30
- **12 giugno 2014** ore 18.00- 19.30

Chi non potrà essere presente nei giorni stabiliti avrà la possibilità di **rivedere la registrazione** in un secondo momento.

Partner



OBIETTIVI

Il corso si propone di offrire ai partecipanti gli strumenti, principalmente linguistici, per affrontare la traduzione dei contratti internazionali dal francese in italiano.

PROGRAMMA

I Modulo

- Il diritto dei contratti nell'ordinamento francese.
- Il contratto: elementi fondamentali (parte I)

II Modulo

- Il contratto: elementi fondamentali (parte II)

III Modulo (esercitazione pratica)

Durante il corso saranno inviati ai partecipanti dei testi da tradurre. In questo modulo la docente analizzerà e commenterà i punti salienti dei testi tradotti.

CONTENUTI

Tra gli elementi del contratto analizzato:

- ❖ Offerta e accettazione
- ❖ Responsabilità contrattuale; scelta del diritto applicabile
- ❖ Nullità e annullabilità
- ❖ Inadempimento
- ❖ Forza maggiore e hardship
- ❖ La "rottura" del contratto: recesso, risoluzione, rescissione; clausola risolutiva espressa

Al termine del corso verrà rilasciato ai partecipanti un **attestato di frequenza**

DOCENTE

Barbara Arrighetti, **traduttrice freelance dal 1997, specializzata nel settore legale e finanziario.**

Barbara è anche socio certificato dell'American Translators Association per la combinazione linguistica inglese – italiano e socio ordinario dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti. Già docente di STL e presso l'Istituto Superiore Interpreti e Traduttori (ISIT) - Fondazione Milano.



QUOTA DI ISCRIZIONE (le iscrizioni si chiuderanno il 26 maggio 2014)

- EUR 60,00 (riservata a chi si iscrive *entro il 6 maggio 2014* e agli *allievi STL*)
- EUR 75,00 (soci Aiti , Aniti e Assointerpreti; allievi SCUOLA EST)
- EUR 90,00 (quota intera)

* Le tariffe sono da intendersi IVA ESCLUSA.

Per ulteriori informazioni e modalità di iscrizione contattare l'organizzazione del workshop al seguente indirizzo e-mail: stl.formazione@gmail.com oppure al numero: 347 397 29 92.